

Escuela Primaria Nº 27 “Eva Duarte de Perón”

Título: Articulando encuentro

El Principio

Irupé, con toda su familia, provienen de Paraguay. Hablan Guarini y casi nada castellano. Irupé ingresa a segundo grado y por su idioma se le dificultó apropiarse de los contenidos escolares, vincularse con los niños de su edad y con el resto de la comunidad.

Se planteó no tomar el idioma extranjero como obstáculo, sino transmitirles un profundo respeto hacia su cultura y por último a partir de su realidad familiar, comenzar a construir saberes cargados de sentidos para ellos.

Los miembros del E.O.E. (Equipo de Orientación Escolar) hacen una primera visita y conocen al resto de la familia; luego articulan el trabajo con las M.C.(Maestras Comunitarias), quien a través de visitas semanales, pueden profundizar el conocimiento al compartir las vivencias.

Con la docente de segundo grado armaron un recetario de comidas saludables que incluía la receta de chipá que fue el motivo por el cual empezaría a escribir en español.

Con las M.C. armaron carteles de promoción y venta, realizando diversas propagandas escritas.

La madre de Irupé comenzó a participar en la escuela y los acompañaba hasta la puerta, dialogaba con las docentes, los días sábados: amasaba pan casero para todos los chicos que concurrían al C.A.I.

Los niños a fin de año lograron aprender el idioma y promovieron de año.

Esto transcurre, cuando Irupé se encuentra en quinto grado:

Participo de una reunión donde se habla de las narrativas que tiene que presentar la escuela; comentan que éste año toca la evaluación de la narrativa de Irupé (es una niña que ingresó en el año 2011, proveniente de Paraguay). Hasta el momento no sabía de que se trataba la narrativa, y mucho menos conocía a Irupé: me informan que Irupé estaba en quinto grado... y yo también... me comentan superficialmente que la niña cuando ingresó a la escuela no hablaba castellano, solamente manejaba el idioma Guarini; también me dicen que era yo quién debía continuar con la narrativa.

El día que la señorita del grado me dice: -“Ella es Irupé”; la miré y la empecé a observar, noté una niña muy tranquila, dulce y simpática.

Irupé se encuentra en el grupo de sobreedad en el cual estamos trabajando y noto que su lectura y su escritura es lenta. Cuando escribe lo hace letra por letra, siempre en imprenta mayúscula. Comienzo a hablar con ella, con vergüenza y timidez nos ponemos a conversar. Me cuenta que habla Guaraní, que sus padres y sus hermanos también, que el hermanito más chiquito habla castellano.

Le pregunto si entiende todo lo que hablamos y me dice que todavía “hay palabras que no, pero de a poquito” – responde. Está muy entusiasmada trabajando con el grupo, demuestra mucho esfuerzo y compromiso. Está integrada, tiene un grupo de compañeras que constantemente hacen que se sienta incluida; esta inclusión se ve reflejada gracias al trabajo de los profesionales del equipo E.O.A. y C.A.I., también de los docentes de áreas especiales, que con esfuerzo, dedicación y buena predisposición, siempre trataron de integrarla pese a los obstáculos.

La voluntad y el esfuerzo personal de la niña ha sido fundamental en el progreso observado, no solo en las áreas curriculares de prácticas del lenguaje que logró (leer, escribir en letra imprenta, cursiva y expresarse oralmente en español) sino también en el desempeño en general.

Proyecto de evaluación

Fundamentación:

Se trabajará los contenidos escolares con más profundidad para poder brindar herramientas para que se pueda desenvolver sin ninguna dificultad con el idioma castellano. Las propuestas metodológicas y las estratégicas serán realizadas en conjunto con E.O.E. (Equipo de Orientación Escolar) y las M.C. (Maestras Comunitarias) para que pueda tener una continuidad en los aspectos trabajados con los profesionales.

Propósitos:

- Lograr que lea diversidad de obras literarias.
- Que logre autonomía en las resoluciones. Iniciarla en la práctica del lenguaje, buscando y seleccionando información, organizándola y comunicándola.
- Contenidos: Prácticas del Lenguaje
- Leer escuchar leer y comentar diversidad de obras literarias
- Expresarse espontáneamente en la propia variedad lingüística, adecuarlas a distintos contextos y acceder progresivamente a las mismas.

Objetivos:

- Que pueda leer y escribir en castellano

-Que pueda desenvolverse en mejores condiciones en las interacciones con la sociedad

-Motivar para que pueda conocer y desplegar su capacidad fortaleciendo su autoestima

Situaciones de enseñanza:

-Sesiones de lectura/leyendas, textos históricos

-Exploración y elección de obras

-Recomendar obras por escrito